

高知市（ベトナム語版）

こべつ  
個別ひなんコミュニケーションボード

発行 令和6年4月  
作成 高知県立大学 大学院  
協力 高知県立大学

# Bảng hỗ trợ giao tiếp khi sơ tán lánh nạn



Bạn muốn được hỗ trợ  
bằng cách nào?

# SAMPLE

Hãy nói to.

大声で話してください。



Hãy nói chậm.

ゆっくり話してください。



Hãy viết ra cho tôi.

書いてください。



Hay sử dụng  
tiếng Nhật đơn giản.

やさしい日本語で話してください。



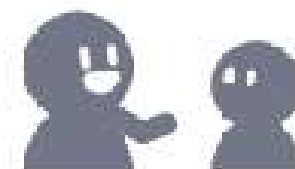
Hãy sử dụng  
ngôn ngữ ký hiệu.

手話でお話します。

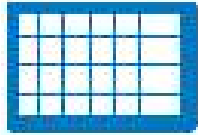


Khác.

その他か。



	<b>Sắp xếp theo hàng chữ cái tiếng Nhật</b> かなづかい順	p3
	<b>Bạn có mang theo giấy tờ nào trong số giấy tờ dưới đây không?</b> どれか持っていませんか?	p4
	<b>Thông tin người sơ tán</b> 避難者情報をください	p5
	<b>Bạn có đang sống cùng ai không?</b> 一緒に暮らしている人はいませんか?	p6
	<b>Bạn có cần chúng tôi lưu ý</b> 注意することがありますか?	p7
	<b>Bạn có bệnh gì không?</b> 病気はありますか?	p8
	<b>Bạn có thể hiểu ngôn ngữ nào?</b> 何の国語がわかりますか?	p9
	<b>Có loại thực phẩm nào mà bạn không thể ăn không?</b> 食べられないものはありますか?	p10
	<b>Bạn có điều gì muốn nói lên quan đến sinh hoạt ở đây không?</b> 生活のことや住居のことなどありますか?	p12
	<b>Bạn có điều gì muốn nói về thể trạng của mình không?</b> お身体がどうですか?	p15



# Sắp xếp theo bảng chữ cái tiếng Nhật

ごじゅうおんじゅん

ごじゅうおんじゅん

(コ)	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ	
一	を	り	ゆ	み	ひ	に	ち	し	き	い	
?	ん	る	よ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う	
左	○	れ	°	め	へ	ね	て	せ	け	え	
右	×	SAMPLE					そ	こ	お		

Alphabet Board

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V
W	X	Y	Z	.	,	!	?	&	/	-

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---



# Bạn có mang theo giấy tờ nào trong số giấy tờ dưới đây không?

どれかものをいってください。

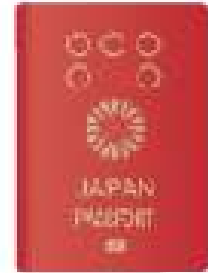
**Bằng lái xe**  
免許証



**Thẻ bảo hiểm**  
保険証



**Hộ chiếu**  
パスポート



**Thẻ My number**  
マイナンバーカード



**Thẻ ngoại kiều (thẻ lưu trú)**



**SAMPLE**

**Sổ tay người khuyết tật**  
障害者手帳・要介護手帳





## Thông tin người sơ tán.

避難者の情報を 作り出す

Họ tên 名前(なまえ)

Nhóm máu  
血液型(けつえきがた)

A・B・O・AB・Không rõ  
不明

Địa chỉ 住所(すんでいるところ)

〒 -

**SAMPLE**

Ngày sinh 誕生日(たんじょうび)

 /  / 

Số điện thoại 電話・FAX(でんわばんごう)

( ) -

Quốc tịch 国籍(どこのくにしゅっしんですか?)

Chọn ngôn ngữ ở trang 8

ここで国語を選択してください。



## Bạn có đang sống cùng ai không?

いっしょに くらしている人は いますか?

- Không có ai (いない)
- Chồng (夫・おっと) ・ Vợ (妻・つま)
- Bố (父・おとうさん)
- Mẹ (母・おかあさん)
- Con (子 **SAMPLE**)
- Ông (祖父・おじいちゃん)
- Bà (祖母・おばあちゃん)
- Anh trai / Em trai (兄弟・きょうだい) ・ Chị gái / Em gái (姉妹・しまい)
- Người khác (その他)



# Bạn có cần chúng tôi lưu ý đặc biệt về vấn đề gì không?

は、何か特別な配慮が必要ですか？



- Có bệnh  
(病気・びょうき)

tên bệnh 病名



- Thức ăn không thể ăn được  
(たべられないもの)

tên thức ăn 品名

**SAMPLE**



- (妊娠・にんじゆん)

Thông tin chi tiết 備考



- Bị khuyết tật  
(障害がある・しょうがいがある)

Các chăm sóc, 支援が必要な時 病 - 飲水 - 移動 - 入浴 - 入浴  
hỗ trợ cần thiết トイレ・食料・移動・お風呂  
必要な介護・介助 備考: その他 ( )



- Có một số nơi làm tôi cảm thấy khó chịu  
(苦手な場所がある・にがてなばしょがある)

Các địa điểm làm tôi 感じる場所や状況 入浴 - 入浴 - 入浴  
cảm thấy khó chịu 感じる場所や状況 入浴 - 入浴 - 入浴  
苦手な場所や状況 備考: その他 ( )



## Bạn có bệnh gì không?

びょうきはありますか？

- Huyết áp cao (高血圧・こうけつあつ)
- Tiểu đường (糖尿病・とうにょうびょう)
- Hen suyễn (喘息・ぜんそく)
- Tâm thần (精神疾患・せいしんしっかん)
- Động kinh **SAMPLE**
- Suy giảm tri nhớ (認知症・にんちしょう)
- Chạy thận nhân tạo (人工透析・じんこうとうせき)
- Liệu pháp oxy (酸素療法・さんそりょうほう)
- Khác (そのほか)



# Bạn có thể hiểu ngôn ngữ nào?

どのお言葉がわかりますか?

**Tiếng Nhật đơn giản**  
やさしいにほんご

**Tiếng Anh**  
**English**  
英語

**Tiếng Việt**  
ベトナム語

**Tiếng Trung Quốc**  
簡体字  
中国語

**Tiếng Hàn Quốc**  
한국어

**Tiếng Indonesia**  
Bahasa Indonesia  
インドネシア語

**SAMPLE**

**Tiếng Nepal**  
नेपाली भाषा  
ネパール語

**Tiếng Tây Ban Nha**  
**Español**  
スペイン語

**Tiếng Pháp**  
**Français**  
フランス語

**Tiếng Myanmar**  
မြန်မာစာ  
ミャンマー語

**Tiếng Tagalog**  
タガログ語

**Tiếng Bồ Đào Nha**  
**Português**  
ポルトガル語

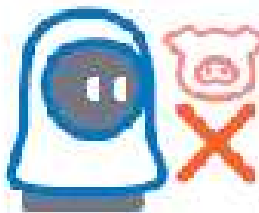


# Có loại thực phẩm nào mà bạn không thể ăn không?

何か食べられないものはありますか？



Tôi có dị ứng với thức ăn.  
(アレルギーがあります。)



Tôi có lý do về tôn giáo.  
(しゅうぎょうのりゆうがあります。)

Tên sản phẩm   
品名 アルコール・豚肉・牛肉・その他

# SAMPLE

Lý do   
理由 ベジタリアン・ビーガン・その他

## Tên nguyên liệu 原材料名



Tôm

えび



Cua

かに



Lúa mì

小麦



Kiểu mành  
(soba)

そば



Trứng

たまご



Sữa

乳




Lạc(Đậu phộng)

ごまかぜい



Quả óc chó

くるみ

 Thịt bò 牛肉	 Thịt lợn 豚肉	 Thịt gà 鶏肉	 Bào ngư 海苔
 Cá hồi 鮭	 Cá thu 鯖	 Mực いか	 Trứng cá hồi いくら
 Vừng ごま	 Đậu tương 大豆	 Hạnh nhân アーモンド	 Hạt điều カシューナッツ
 Khoai やまいも	 Nấm matsutake まつたけ	 Táo りんご	 Quả cam みかん
 Quả chuối バナナ	 Quả đào もも	 Quả kiwi キウイ	 Gelatin ゼラチン



# Bạn có điều gì muốn nói liên quan đến sinh hoạt ở đây không?

せいかつのことでいいたいことはありますか?



**Tôi muốn...**  
ほしい



**Ở đâu?**  
どこ?



**Tôi không hiểu**  
わかりません



**Khi nào**  
いつ



**Đi cùng nh**  
いっしょに行く



**SAMPLE**



**muốn với nữ giới**  
女性にそるなん

## Về thực phẩm 食品系



**Đồ ăn cho trẻ em**

幼児食



**Sữa cho trẻ em**

ミルク



**Bình sữa cho trẻ em**

授乳瓶



**Cốc**

コップ



**Nước**

水



**Nước nóng**

熱水



**Đồ uống**

飲み物



**Đồ ăn**

食べ物



Đĩa

ディッシュ



Đũa

箸



Thìa

スプーン



Đĩa

フォーク

**Đồ dùng vệ sinh** 衛生用品



Băng dán cá nhân

ばんどうこう



Giấy ăn

ティッシュペーパー



Giấy vệ sinh

トイレットペーパー



Cát móng tay

のめきり



Khẩu trang

マスク



Pill cho trẻ em

おむつ (こども)



Pill cho người lớn

おむつ (おとな)



Băng vệ sinh

はいりょうひん



Dầu gội/  
Dầu xả

シャンプー / リンス



Xà phòng

せっけん



Bàn chải  
đánh răng

はぶらし



Kem đánh răng

はみがきこ



Giày

くつ



Quần áo

ふく



Đồ lót

したぎ



Tất

くつした

SAMPLE

## Đồ dùng sinh hoạt 生活用品

 Rác ゴミ	 Chăn タオル	 Khăn lau タオル	 Mền đàn giữ nhiệt カイロ
 Pin 電池	 Bộ sạc điện 携帯電話	 Đèn pin 懐電	 Thuốc くすり

## Khác その他

 Vòi hoa sen シャワー	 Phòng vệ sinh トイレ	 Nơi/Phòng ココ	 Thời gian 時間
 Ống hút ストロ	<b>SAMPLE</b>		

## Thời gian 時間

	Bây giờ 今	5 phút 5分	10 phút 10分	1 giờ 1時間	3 giờ 3時間	1 ngày 1日	Sau hơn 1 ngày 1日より後
---	--------------	--------------	----------------	--------------	--------------	--------------	----------------------------



# Bạn có điều gì muốn nói về thể trạng của mình không?

からだのことでいいなことはありますか？

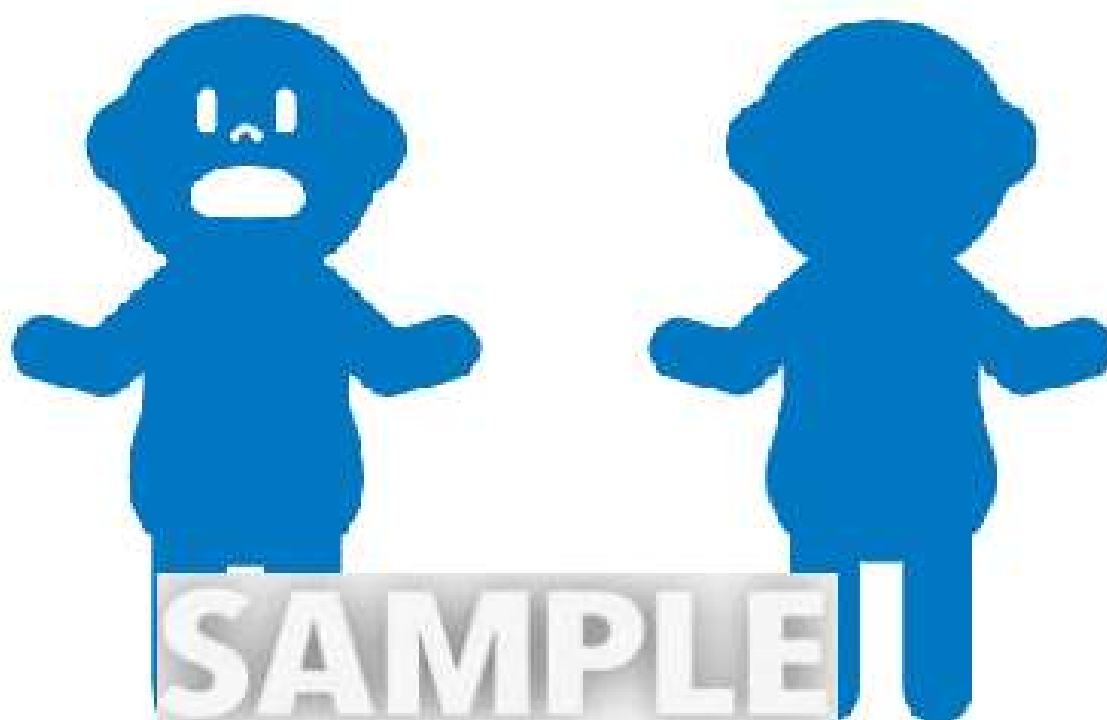
## Triệu chứng どうしましたか？

 <b>Đau</b> いたい	 <b>Cháy máu</b> ちがでた	 <b>Tê</b> しびれる	 <b>Ngứa</b> かゆい
 <b>Khô thro</b> くもしい	<b>SAMPLE</b>		 <b>Chóng mặt</b> めまい
 <b>Nóng</b> あつい	 <b>Lạnh</b> さむい	 <b>Tiểu chày</b> びりした	 <b>Mất ngủ</b> ねれない

## Có triệu chứng từ khi nào? いつからですか？



# Bạn có triệu chứng ở bộ phận nào trên cơ thể? からだのどこがいたいですか?



Mặt trước  
正面

Mặt sau  
背中

# Bạn đau đến mức nào? いたいのつよさ (どのくらいいたいですか?)

